



AIR PAINT SPRAY GUN PD500 D4

FR BE

PISTOLET À PEINTURE PNEUMATIQUE

Traduction des instructions d'origine

NL BE

PERSLUCHT-VERFSPIJTPISTOOL

Vertaling van de originele instructies

DE AT CH

DRUCKLUFT-FARBSPRITZPISTOLE

Originalbetriebsanleitung

IAN 423080_2204

BE



FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

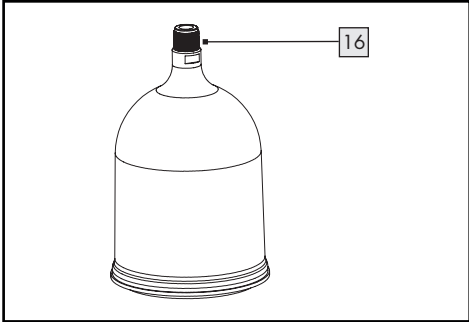
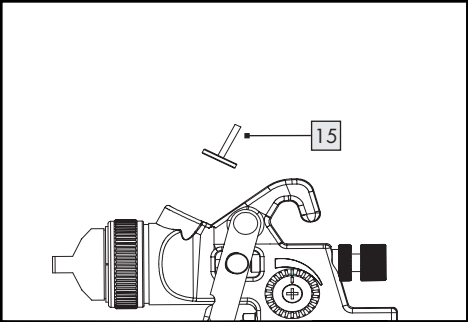
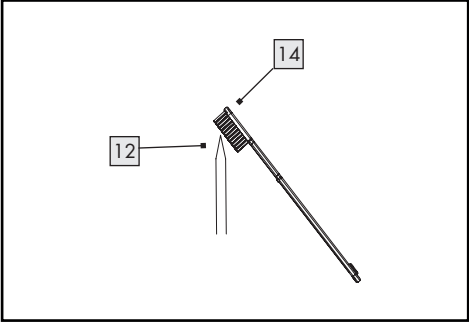
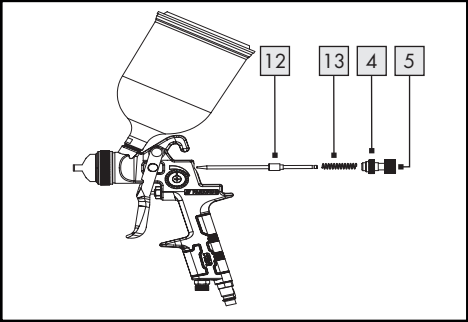
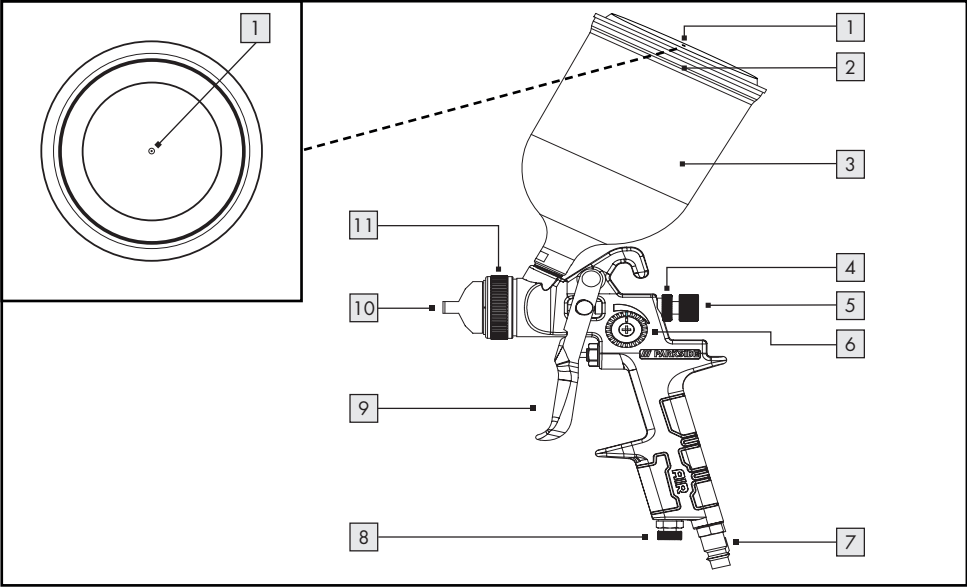
NL BE


Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR/BE	Traduction des instructions d'origine	Page	5
NL/BE	Vertaling van de originele instructies	Pagina	17
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	29



1. Introduction	6
1.1 Utilisation conforme	6
1.2 Contenu de la livraison	6
1.3 Équipement	6
1.4 Données techniques	7
2. Consignes de sécurité	8
2.1 Consignes générales de sécurité	9
3. Mise en service	11
3.1 Brancher l'appareil	11
3.2 Préparer la surface de pulvérisation	11
3.3 Activer/désactiver l'appareil	11
3.4 Tuyau d'air comprimé et filtre-détendeur enlever	12
3.5 Réguler le matériau pulvérisé	12
3.6 Régler le jet de peinture	12
3.7 Réguler la quantité d'air	13
4. Maintenance, entretien, nettoyage et stockage	13
5. Mise au rebut	14
5.1 Impact environnemental et élimination du matériel	14
6. Garantie de ROWI Germany GmbH	14
7. Service	15
8. Déclaration de conformité originale 	16

PISTOLET À PEINTURE PNEUMATIQUE PDFP 500 D4

1. Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi fait le choix d'un produit de qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes concernant la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut du produit. Familiarisez-vous avec toutes les recommandations d'utilisation et de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez le produit uniquement selon la description faite et pour les applications indiquées. Si vous transmettez le produit à un tiers, joignez-y tous les documents le concernant.

1.1 Utilisation conforme

Le pistolet à peinture pneumatique est conçu pour l'application/la pulvérisation de matières de revêtement liquides. Les liquides adaptés sont les suivants :

- Peintures diluables à l'eau
- Vernis transparent
- Traitements conservateurs des bois
- Désinfectant
- Teintures
- Vernis pour véhicule
- Lasures
- Produits phytosanitaires
- Couche d'apprêt
- Huiles

L'appareil est prévu pour une utilisation avec une source d'air comprimé appropriée (nous recommandons un compresseur avec un volume de chambre à partir de 24 litres).

L'appareil n'est pas adapté pour le traitement des liquides suivants :

- Peintures à dispersion et au latex
- Matériaux résistants aux éclaboussures et aux gouttes
- Matériaux de revêtement acides
- Matériau de pulvérisation granuleux
- Solutions alcalines

La pulvérisation fine de peinture ou laque assure une application homogène et un séchage rapide. Toute autre utilisation ou modification de l'appareil sera considérée comme inappropriée et entraînera des risques d'accident. Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages résultant d'une utilisation inappropriée. L'appareil est uniquement destiné à un usage privé et ne peut être utilisé à des fins commerciales ou industrielles.

1.2 Contenu de la livraison

- 1 Pistolet à peinture pneumatique PDFP 500 D4
- 1 Godet à gravité
- 1 Couvercle pour godet à gravité
- 1 Brosse
- 1 Filtre
- 1 Mode d'emploi

1.3 Équipement

- 1 Ventilation
- 2 Couvercle godet à gravité
- 3 Godet à gravité
- 4 Vis de blocage
- 5 Vis d'arrêt de course (régulation du matériau de pulvérisation)
- 6 Régulateur pour jet rond, plat et large
- 7 Arrivée d'air comprimé
- 8 Régulateur de quantité d'air
- 9 Gâchette
- 10 Tête de buse
- 11 Contre-écrou pour la tête de buse
- 12 Aiguille
- 13 Ressort
- 14 Brosse
- 15 Filtre
- 16 Filetage interne (godet à gravité)

1.4 Données techniques

Pression de fonctionnement : max. 3,5 bar
Taille de buse : \varnothing 1,4 mm
Godet à gravité : env. 500 ml
Viscosité recommandée* : 18-23 t (DIN-sec**)

*La viscosité est la vitesse d'écoulement d'un matériau de pulvérisation. Cette viscosité se mesure à l'aide d'un gobelet doseur*** (non fourni). Mesurez le temps en secondes que prend le filament liquide à se casser lors de l'écoulement. Ce temps d'écoulement correspond à la viscosité. Diluez la matière jusqu'à ce que le filament liquide atteigne 18-23 t (DIN-sec). **DIN-sec est une ancienne mesure pour la viscosité qui s'utilise néanmoins chez les bricoleurs.

*** Le gobelet doseur doit avoir une contenance de 100 cm³. Le trou d'écoulement mesure 4 mm. La mesure est idéalement réalisée à une température ambiante de 20 °C.

Émission sonore

Mesure d'émission sonore déterminée selon la norme EN 14462. Le niveau sonore évalué au lieu d'utilisation est de :

Niveau de pression acoustique : $L_{pA} = 73,1$ dB(A)

Niveau de puissance

acoustique : $L_{WA} = 93,1$ dB(A)

Incertitude : $K = 2,5$ dB

2. Consignes de sécurité



Lisez toutes les recommandations et consignes de sécurité.



Un non-respect des recommandations et consignes de sécurité peut causer des blessures sérieuses et / ou des dommages matériels.

Conserver toutes les recommandations et consignes de sécurité pour pouvoir y revenir ultérieurement !

- En plus des indications du présent mode d'emploi, les consignes générales de sécurité et règles de prévention des accidents du législateur doivent également être respectées.
- **Mode d'emploi à remettre à des tiers.**
Assurez-vous que les tiers n'utilisent le présent produit qu'après réception des consignes nécessaires.
- **Garder hors de portée des enfants et sécuriser contre une utilisation de tiers non autorisés.**
Ne laissez jamais l'article prêt à l'emploi ou exploité sans surveillance. Ne laissez en aucun cas des enfants à proximité. Il est interdit aux enfants d'utiliser le présent produit. Sécurisez le produit contre une utilisation de tiers non autorisé.
- **Soyez toujours vigilant et attentif à ce que vous faites.**
Ne réalisez pas de travaux avec ce produit lorsque vous n'êtes pas attentif ou sous l'influence de drogues, alcool ou médicaments. Un seul moment d'inattention lors de l'utilisation de cet article peut entraîner des accidents et blessures graves.
- **Prêter attention aux endommagements.**
Vérifiez avant la mise en service de l'article qu'il ne présente aucun endommagement. Si l'article présente un défaut, il ne peut en aucun cas être mis en service.

- **N'utiliser aucun objet pointu.**
N'insérez jamais d'objet pointu ou métallique à l'intérieur de l'article.
- **Pas de mauvais usage.**
Utilisez uniquement l'article pour la finalité prévue dans le présent mode d'emploi.
- **Vérification régulière.**
L'utilisation du présent article peut entraîner l'usure de certains composants. Par conséquent, vérifiez régulièrement les éventuels endommagements et défauts.
- **Utiliser uniquement les composants accessoires originaux.**
Pour votre propre sécurité, utilisez uniquement des accessoires et articles complémentaires expressément indiqués dans le mode d'emploi ou recommandés par le fabricant.
- **Ne pas utiliser dans une zone explosive.**
N'utilisez pas le produit dans un environnement à risque d'explosion, dans lequel se trouvent des liquides inflammables, gaz et notamment des nuages de poussière et de peinture.

2.1 Consignes générales de sécurité



Risque d'explosion/d'incendie !

Il est interdit de fumer lors de l'utilisation du pistolet à peinture ! Ne pulvérisez jamais sur une flamme nue, une surface collante ou une ampoule. Ne créez pas d'étincelle ou de flamme nue pour éviter tout incendie ou explosion.



Force de recul !

Tenez fermement le tuyau en main lors de la libération du raccord de tuyau. Libérez d'abord le tuyau de la source d'air comprimé et retirez ensuite le tuyau d'approvisionnement de l'appareil. Cela permet d'éviter un tourbillonnement incontrôlé ou un recul du tuyau d'approvisionnement.



Risque de suffocation !

Il y a un risque de suffocation lors du travail avec de l'azote !
Assurez-vous que l'espace de travail soit toujours bien aéré !



Risque de blessure !

Porter des vêtements de protection, une protection respiratoire et des lunettes de protection lors du travail avec l'appareil !



Porter les vêtements de protection prescrits pour éviter tout contact avec des vapeurs toxiques, solvants et les matières utilisées.



Danger en raison du bruit !

Portez une protection auditive pour éviter le danger lié au bruit. Les émissions sonores (p. ex. provoquées par le courant ou la vibration) peuvent entraîner une perte auditive et/ou des effets physiologiques.



Risque de blessure !

N'utilisez jamais l'oxygène comme source d'énergie, d'autres substances inflammables ou d'hydrocarbure halogéné.

- N'orientez pas l'appareil vers des personnes et/ou animaux. Les solvants et diluants peuvent irriter la peau, les poumons et les yeux.
- Ne pliez pas le tuyau de l'appareil. Cela pourrait l'endommager.
- Respectez les consignes de sécurité du fabricant du matériau de revêtement.

AVERTISSEMENT !

Sur les dispositifs d'application manuels, la contamination de l'opérateur par le jet de pulvérisation et les aérosols dans la zone de respiration doivent être réduits au minimum. Il existe des risques d'inhalation, de contact ou d'absorption de produits de revêtement ou de liquides de nettoyage.

Les mesures à prendre sont les suivantes :

- Ventilation technique ou naturelle suffisante.
- Réglage correct de la pression de pulvérisation.
- Distance suffisante entre le pulvérisateur et la pièce à usiner. Cette distance varie en fonction du matériau de revêtement.
- Fonctions d'optimisation des paramètres de pulvérisation et d'atomisation pour réduire les impuretés.

3. Mise en service

Ce pistolet pulvérisateur de peinture fonctionne selon le principe HVLP (High Volume Low Pressure) : Il produit moins de brouillard pulvérisé, ce qui réduit la perte de matériel.

⚠ ATTENTION ! Ne pulvérisez jamais sans tête de buse **10** installée !

3.1 Brancher l'appareil

- Assurez-vous que vous utilisez uniquement de l'air comprimé propre, exempt de condensat et d'huile lors de l'utilisation.
- Pour pouvoir régler l'air comprimé, un réducteur de pression du filtre **doit** être installé à la source d'air comprimé.
- Réglez une pression de fonctionnement de 3,5 bars sur le réducteur de pression du filtre de la source d'air comprimé.

AVERTISSEMENT ! La pression maximale de fonctionnement de 3,5 bars ne doit pas être dépassée !

⚠ ATTENTION ! Une pression de fonctionnement trop importante entraîne une forte distribution fine, une évaporation trop rapide du liquide et des surfaces rugueuses. Une pression de fonctionnement trop faible entraîne des surfaces ondulées et la formation de gouttes.

- Raccordez le tuyau d'air comprimé à l'arrivée d'air comprimé **7** de l'appareil à l'aide d'un couplage rapide.

3.2 Préparer la surface de pulvérisation

- Couvrez toutes les surfaces qui ne doivent pas être pulvérisées (portes, sol, fenêtres et cadre de porte et de fenêtres).
- Assurez-vous que la surface de pulvérisation est propre, sèche et exempte de graisse.
- Lissez les surfaces et retirez ensuite la poussière créée.

Remarque : Si vous utilisez le pistolet à peinture en extérieur, faites attention au sens du vent.

3.3 Activer/désactiver l'appareil

- Insérez le filtre **15** dans le pistolet de pulvérisation.
- La ventilation **1** doit rester libre ou découverte pendant l'ensemble du processus.
- Vissez fermement le godet à gravité **3** au pistolet.
- Versez la substance de pulvérisation dans le godet à gravité **3** et fermez-le avec le couvercle **2**.
- La distance de pulvérisation doit être d'env. 15 cm à la verticale par rapport à l'objet. Pour une couvrance homogène, maintenez toujours le pistolet à pulvérisation de peinture à la même distance de l'objet.
- **Mise en marche :** Appuyez sur la gâchette **9** pour mettre l'appareil en marche.
- **Mettre à l'arrêt :** Relâchez la gâchette **9** pour mettre l'appareil à l'arrêt.

Conseil : Commencez et arrêtez le processus de pulvérisation en dehors de la surface de pulvérisation.

Conseil : Veillez à diluer le matériau de revêtement utilisé avec un solvant approprié. En cas d'utilisation d'un solvant inapproprié, des grumeaux peuvent se former et boucher le pistolet. Respectez les indications de dilution fournies par le fabricant du matériau de revêtement.

3.4 Tuyau d'air comprimé et filtre-détendeur enlever

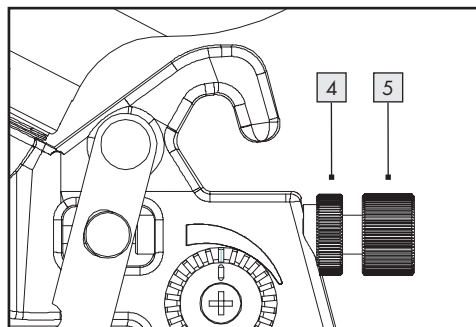
Conseil : le dévissage du tuyau d'air comprimé ne doit être effectué que lorsque le filtre-détendeur est hors pression.

Attention : tuyau d'air comprimé fouettant à l'ouverture du raccord rapide. Tenir impérativement le tuyau d'air comprimé !

Si le filtre réducteur de pression est retiré, toutes les conduites doivent d'abord être dépressurisées. Il peut y avoir une pression résiduelle. Serrer d'abord à fond avec la poignée de réglage, puis relâcher pour évacuer le gaz résiduel du filtre-réducteur de pression.

3.5 Réguler le matériau pulvérisé

- Pour augmenter le matériau pulvérisé, tournez la vis d'arrêt de course **5** dans le sens antihoraire.
- Pour diminuer le matériau pulvérisé, tournez la vis d'arrêt de course **5** dans le sens horaire.



Conseil : La vis de blocage avant **4** limite la plage de réglage de la vis d'arrêt de course **5**.

3.6 Régler le jet de peinture

L'appareil dispose des réglages suivants :

- **Jet rond** (pour les zones difficiles d'accès)
- **Jet large** (pour un sens de travail horizontal)
- **Jet plat** (pour un sens de travail vertical)

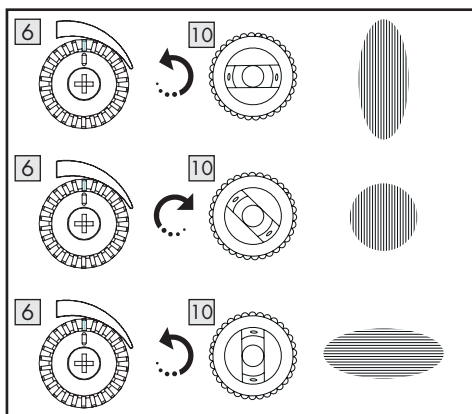
Pour régler la tête de buse **10**, desserrez le contre-écrou **11** en le tournant dans le sens antihoraire. Pour sécuriser le jet peinture, tournez le contre-écrou **11** dans le sens horaire pour le serrer.

Régler le jet rond :

- Tournez le régulateur **6** dans le sens horaire et la tête de buse **10** comme indiqué sur la figure suivante.

Régler le jet large/plat :

- Tournez le régulateur **6** dans le sens antihoraire et la tête de buse **10** comme indiqué sur la figure suivante.



3.7 Réguler la quantité d'air

- Pour augmenter la quantité d'air, tournez le régulateur de quantité d'air [8] dans le sens antihoraire. Une quantité d'air élevée est idéale pour une pulvérisation grossière.
- Pour réduire la quantité d'air, tournez le régulateur de quantité d'air [8] dans le sens horaire. Une faible quantité d'air est idéale pour un fort brouillard de peinture.


Conseil : Déterminez les réglages appropriés en réalisant des pulvérisation d'essai sur une surface test.


Conseil : Commencez avec la quantité d'air maximale et à env. 10 cm de la surface de pulvérisation pour déterminer les réglages appropriés.

ATTENTION !

Ne pulvérisez pas contre le vent !

4. Maintenance, entretien, nettoyage et stockage

 **ATTENTION !** Retirez l'appareil de la source d'air comprimé avant les opérations de réparation et d'entretien et les interruptions de fonctionnement ainsi que le transport.

 **ATTENTION !** Les matériaux dont le point de combustion est inférieur à 21 °C créent un environnement explosif.



Portez des gants de protection pendant le travail !

Remarque : Pour éviter de boucher les buses, un nettoyage en profondeur est important. Autrement, un fonctionnement sans heurt n'est plus assuré.

Conseil : Ne placez jamais entièrement le pistolet à pulvérisation de peinture dans le solvant. Rincez simplement !

- Nettoyez l'appareil et ses composants après chaque utilisation ! Cela assure un fonctionnement sûr et optimal.
- N'utilisez pas de solvant contenant des hydrocarbures halogénés comme le trichlorométhyle, le chlorure d'éthyle, etc., car ils entraînent des réactions chimiques dangereuses avec différents matériaux du pistolet à pulvérisation de peinture.
- Rincez et nettoyez avec un diluant approprié. Utilisez des matériaux à base d'eau, d'hydrocarbures peu volatils ou similaires.
- Utilisez la brosse de nettoyage [14] ou un chiffon pour nettoyer la tête de buse [10] et les trous de pulvérisation.
- Dévissez la vis d'arrêt de course [5] et retirez le ressort [13].
- Retirez l'aiguille [12] et le filtre [15]. Nettoyez-les avec la brosse [14].
- Nettoyez également le filetage interne [16] du godet à gravité [3] avec la brosse [14].
- Le filetage [16] et le joint doivent être légèrement lubrifiés après le nettoyage.
- Huilez occasionnellement toutes les pièces mobiles.
- Remontez toutes les pièces une fois l'appareil nettoyé.
- Stockez l'appareil dans un endroit sec, propre et à l'abri du gel. Contrôlez alors le filtre [15] et la buse.
- Les pistolets de peinture pulvérisateurs ne doivent être utilisés et entretenus que par des personnes formées à cet effet. Les réparations ne doivent être effectuées que par des personnes qualifiées.
- Les contrôles, les réglages et les travaux d'entretien devraient si possible être effectués par la même personne ou son remplaçant et être consignés dans un carnet d'entretien.

5. Mise au rebut



L'emballage consiste en matériaux respectueux de l'environnement que vous pouvez éliminer auprès des centres de recyclage locaux.



Pour connaître les possibilités d'élimination de l'appareil usagé, veuillez vous adresser à l'administration de votre commune ou de votre ville.



Veuillez respecter l'identification des matériaux d'emballage lors du tri des déchets, ceux-ci sont identifiés par des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques/20-22 : papier et carton/80-98 : matériaux composites.

5.1 Impact environnemental et élimination du matériel

- Les matériaux de revêtement sont des déchets spéciaux qui doivent être éliminés comme tels. Respectez les prescriptions locales.
- Les produits chimiques nuisibles pour l'environnement ne doivent pas arriver dans la terre, les eaux souterraines ou dans l'eau.
- Lors de l'achat de peintures, laques et autres matériaux de revêtement, faites attention à leur impact environnemental.

6. Garantie de ROWI Germany GmbH

Chère cliente, cher client,
Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement ou le prix d'achat sera remboursé par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (IAN 423080_2204) en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique, sur la page de garde de votre manuel d'utilisation (en bas à gauche) ou sous forme d'autocollant au dos ou sur le dessous de produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité cidessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur www.lidl-service.com vous pouvez télécharger ce manuel ainsi que beaucoup d'autres, des vidéos produit et logiciels d'installation. Avec ce code QR, vous pouvez accéder directement à la page de service Lidl (www.lidl-service.com) et ouvrir votre manuel d'utilisation en saisissant le numéro d'article (IAN 423080_2204).

7. Service

Si vous rencontrez des problèmes lors du fonctionnement de votre produit ROWI Germany, veuillez procéder comme suit :

Prise de contact

Vous pouvez contacter l'équipe du service après-vente de ROWI Germany à l'adresse suivante :

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
ALLEMAGNE
Lidl-services@rowi-group.com
Service-Hotline : +800 7694 7694
(appel gratuit sur la ligne fixe)

IAN 423080_2204

Les problèmes peuvent, dans leur grande majorité, être déjà résolus dans le cadre du service de conseil technique compétent de notre équipe de service après-vente.

8. Déclaration de conformité originale

Nous,
ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst, Allemagne

déclarons par la présente que ce produit respecte les normes, documents normatifs et directives de l'UE suivants :

Directive relative aux machines :
(2006/42/CE)

Normes harmonisées appliquées
EN 1953:2013

Désignation de l'appareil :
Pistolet à peinture pneumatique

Numéro de modèle :
PDFP 500 D4

Année de fabrication : 08/2022
Numéro de série : IAN 423080_2204

Responsable de documentation :
Marc Stockenberger


Localité : Forst

Date/signature du fabricant :
28.06.2022



Marc Stockenberger
Directeur

Sous réserve de modifications techniques en cas de développement.

1. Inleiding	18
1.1 Reglementair gebruik	18
1.2 Leveringsomvang	18
1.3 Uitrusting	18
1.4 Technische gegevens	19
2. Veiligheidsinstructies	20
2.1 Algemene veiligheidsinstructies	21
3. Ingebruikname	23
3.1 Apparaat aansluiten	23
3.2 Oppervlak dat moet worden gespoten eerst voorbereiden	23
3.3 Apparaat in-/uitschakelen	23
3.4 Perslucht slang en filterdrukregelaar verwijderen	24
3.5 Regeling van de verfopbrengst	24
3.6 Instellen van de verfstraal	24
3.7 Regeling van het luchtvolume	25
4. Onderhoud, reparatie, reiniging en opslag	25
5. Afvoer	26
5.1 Milieuvriendelijkheid en afvoer van materialen	26
6. Garantie van ROWI Germany GmbH	26
7. Service	27
8. Originele conformiteitsverklaring 	28

PERSLUCHT-VERFSPIJTPISTOOL PDFP 500 D4

1. Inleiding

Proficiat met de aankoop van uw nieuwe apparaat. U hebt gekozen voor een hoogwaardig product. De bedieningshandleiding maakt onderdeel uit van dit product. Ze bevat belangrijke aanwijzingen omtrent veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Zorg dat u voor het gebruik van het product vertrouwd bent met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de vermelde toepassingen. Overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product aan derden.

1.1 Reglementair gebruik

De pneumatisch verfspuit is bestemd voor het opbrengen/spuiten van vloeibare coatings. Geschikte vloeistoffen zijn:

- Waterverdunbare lakverven
- Blanke lakken
- Houtconserveringsmiddelen
- Ontsmettingsmiddelen
- Beitsen
- Dekkende autolakken
- Transparante beitsen
- Pesticiden
- Grondlakken
- Olies

De verfspuit is bedoeld voor gebruik met een persluchtbron (wij adviseren een compressor met een luchtketelvolume vanaf 24 liter).

Het apparaat is niet geschikt voor de verwerking van de volgende vloeistoffen:

- Dispersie- en latexverven
- Zuurhoudende coatings
- Logen
- Spat- en druppelremmen de materialen
- Korrelige en dikke vloeistoffen

Door de fijne verstuiving kunnen verven of lakken gelijkmatig worden opgebracht en drogen zij snel. Ieder ander gebruik of veranderingen aan het ap-

paraat wordt gezien als onoordeelkundig gebruik en houdt een aanzienlijk risico op ongevallen in. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die te wijten zijn aan onoordeelkundig gebruik. Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en mag niet commercieel of industrieel worden gebruikt.

1.2 Leveringsomvang

- 1 Perslucht-verfspuitpistool PDFP 500 D4
- 1 Bovenbeker
- 1 Deksel voor bovenbeker
- 1 Borstel
- 1 Filter
- 1 Gebruiksaanwijzing

1.3 Uitrusting

- 1 Ontluchting
- 2 Deksel bovenbeker
- 3 Bovenbeker
- 4 Stelschroef
- 5 Aanslagschroef
- 6 Regelaar voor ronde, vlakke en brede stralen
- 7 Aansluiting voor perslucht
- 8 Regelaar voor luchtvolume
- 9 Trekker
- 10 Spuitkop
- 11 Stelschroef voor de spuitkop
- 12 Naald
- 13 Veer
- 14 Borstel
- 15 Filter
- 16 Binnenschroefdraad (bovenbeker)

1.4 Technische gegevens

Bedrijfsdruk:	max. 3,5 bar
Diameter spuitopening:	Ø 1,4 mm
Bovenbeker	ca. 500 ml
Aanbevolen viscositeit:	18-23 t (DIN-sec**)

*Viscositeit is de snelheid waarmee een spuitbaar materiaal vloeit. Deze traagvloeibaarheid wordt gemeten met een maat-/uitloopbeker*** (niet inbegrepen bij de levering). U kunt de tijd meten in seconden tot een draad van de vloeistof bij het uitlopen afbreekt. Deze uitlooptijd bepaalt de graad van viscositeit. U moet het materiaal net zo lang verdunnen tot de draad van de vloeistof de tijdsduur van 18-23 t (DIN-sec) heeft bereikt. **DIN-sec is een oudere eenheid voor viscositeit, maar wordt nog door doe-het-zelvers gebruikt.

***De maatbeker moet een inhoud van 100 cm³ hebben. De uitstroomopening heeft een diameter van 4 mm. In ideale omstandigheden wordt de meting uitgevoerd bij een omgevingstemperatuur van 20 °C.

Waarde van de geluidsemisatie

De meetwaarde voor geluidsemisaties wordt vastgesteld volgens EN 14462. Het vastgestelde geluidsniveau op de werkplek ligt bij:

Geluidsdrumniveau:	$L_{PA} = 73,1 \text{ dB(A)}$
Geluidsvermogensniveau:	$L_{WA} = 93,1 \text{ dB(A)}$
Onzekerheid:	$K = 2,5 \text{ dB}$

2. Veiligheidsinstructies



Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.



Niet naleven van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan ernstige letsels en/of materiële schade veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor later gebruik.

- Naast de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing, moet er ook rekening worden gehouden met de algemene, wettelijke voorschriften voor veiligheid en voorkoming van ongevallen.
- **Gebruiksaanwijzing aan derden doorgeven.**
Zorg dat derden dit product alleen dan gebruiken als zij de nodige instructies hebben gekregen.
- **Het product buiten het bereik van kinderen houden en voorkomen dat onbevoegde personen het gebruiken.**
Het product nooit zonder toezicht laten als het gereed is voor gebruik of in gebruik is geweest. Kinderen nooit in de buurt van het product laten komen. Kinderen mogen dit product niet gebruiken. Het product beveiligen tegen gebruik door onbevoegden.
- **Laat u niet afleiden en kijk goed wat u doet.**
Geen werk verrichten aan dit product als u afgeleid bent of als u onder de invloed staat van drugs, alcohol of medicamenten. De kleinste afleiding bij het gebruik van dit product kan leiden tot ernstige ongevallen en letsels.
- **Let op beschadigingen.**
Controleer het product voor u het gebruikt op mogelijke beschadigingen. Als het product gebreken vertoont, mag u het niet gebruiken.

- **Geen spitse voorwerpen gebruiken.**
Nooit met spitse en/of voorwerpen van metaal in het product steken.
- **Niet voor andere doeleinden gebruiken.**
Het product alleen gebruiken voor de doeleinden die in deze gebruiksaanwijzing worden genoemd.
- **Het product regelmatig controleren.**
Het gebruik van dit product kan leiden tot slijtage van bepaalde onderdelen. Controleer daarom het product regelmatig op beschadigingen en gebreken.
- **Uitsluitend originele onderdelen gebruiken.**
Voor uw eigen veiligheid adviseren wij uitsluitend accessoires en extra's te gebruiken die uitdrukkelijk in de gebruiksaanwijzing worden genoemd of die de fabrikant aanbeveelt.
- **Niet in omgevingen met explosiegevaar gebruiken.**
Het product niet gebruiken in een omgeving waar explosiegevaar dreigt door stoffen zoals brandbare vloeistoffen, gassen en met name verf- en stofnevels.

2.1 Algemene veiligheidsinstructies



Explosie-/brandgevaar

Roken tijdens het gebruik van de verfspuit is niet toegestaan. De verfspuit nooit in een open vlam, op een gloeiend oppervlak of een hete lamp spuiten. Voorkom vonken en open vuur ter vermindering van explosies of brand.



Terugstootkrachten

De luchtslang stevig vasthouden als u deze losmaakt. Eerst de slang losmaken van de compressor en pas daarna van de verfspuit. Zo voorkomt u terugslag en ongecontroleerd rond-draaien van de luchtslang.



Gevaar voor verstikking

Bij werkzaamheden met stikstof bestaat er verstikkingsgevaar. Let erop dat de werkruimte steeds goed geventileerd is.



Letselgevaar

Beschermende kleding, adembescherming en veiligheidsbril dragen tijdens het werk met het apparaat. De voorgeschreven beschermende kleding dragen, om ieder contact met giftige dampen, oplosmiddelen en de gebruikte materialen te vermijden.



Risico als gevolg van geluidsemissies

Gehoorbescherming dragen om nadelige uitwerkingen van geluidsemissies te vermijden. Geluidsemissies (bijvoorbeeld veroorzaakt door stroming of trillingen) kunnen gehoorverlies en/of andere fysiologische uitwerkingen tot gevolg hebben.



Letselgevaar

Nooit zuurstof, andere brandbare stoffen of gehalogeneerde koolwaterstof gebruiken als energiebron.

- Het apparaat nooit op mensen en/of dieren richten. Oplos- of verdunningsmiddelen kunnen brandwonden veroorzaken aan huid, longen en ogen.
- De slang van het apparaat niet knikken. Knikken kan schade veroorzaken.
- Let op de veiligheidsaanwijzingen van de fabrikant van de coating.

WAARSCHUWING!

Bij met de hand vastgehouden toepassingsapparatuur moeten besmetting van de bediener door de sproeitraal en aërosolen in de ademzone tot een minimum worden beperkt. Gevaren ontstaan door inademing, contact of absorptie van coatingmateriaal of reinigingsvloeistoffen.

Maatregelen hiervoor zijn:

- Voldoende technische of natuurlijke ventilatie.
- Juiste instelling van de verstuivingsdruk.
- Voldoende afstand tussen spuitmachine en werkstuk. Deze afstand varieert naar gelang van het coatingmateriaal.
- Functies voor het optimaliseren van de sproei- en spuitparameters om verontreiniging te verminderen.

3. Ingebruikname

Deze verfspuit werkt volgens het HVLP-principe (High Volume Low Pressure). Er ontstaat minder spuitnevel en dit beperkt het verfverlies.

⚠ OPGELET! Nooit spuiten zonder eerst de spuitkop **10** te monteren!

3.1 Apparaat aansluiten

- Zorg ervoor uitsluitend perslucht te gebruiken die schoon is en vrij van condens en olie.
- Om de luchtdruk te kunnen regelen **moet** de compressor voorzien zijn van een filter-drukregelaar.
- Op de filter-drukregelaar van de compressor een bedrijfsdruk van 3,5 bar instellen.

WAARSCHUWING! De maximale bedrijfsdruk van 3,5 bar mag niet worden overschreden.

- ⚠ OPGELET!** Een te hoge druk veroorzaakt een te fijne verdeling, te snelle verdamping van de vloeistof en ruwe oppervlakken. Bij een te lage bedrijfsdruk ontstaan er druppels en een sinaasappelhuid bij het spuiten.
- Sluit de perslucht slang met de snelkoppeling aan op de persluchtaansluiting **7** van het apparaat.

3.2 Oppervlak dat moet worden gespoten eerst voorbereiden

- Alle stukken afdekken die niet gespoten moeten worden (deuren, vloer, vensters, deur- en raamkozijnen).
- Het oppervlak moet schoon, droog en vetvrij zijn.
- Gladde stukken eerst opruwen en schuurstof wegpoetsen.

Aanwijzing: Als u de verfspuit buiten gebruikt, moet u op de windrichting letten.

3.3 Apparaat in-/uitschakelen

- Filter **15** in de verfspuit inleggen.
- De ontluchting **1** moet tijdens gebruik steeds vrij en onbedekt zijn.
- De bovenbeker **3** vast op de verfspuit schroeven.
- De verf in de bovenbeker **3** vullen en deze met het deksel **2** afsluiten.
- De verticale spuitafstand tot het werkvlak moet ongeveer 15 cm zijn. Voor een gelijkmatig oppervlak moet u de verfspuit steeds op dezelfde afstand tot het werkvlak houden.
- **Inschakelen:** Haal de trekker **9** over om het apparaat in te schakelen.
- **Uitschakelen:** Als u de trekker **9** loslaat, schakelt het apparaat uit.

Aanwijzing: Begin en stop het spuiten steeds buiten het werkvlak.

Aanwijzing: De verf die u gebruikt steeds met het passende oplosmiddel verdunnen. Bij gebruik van een ongeschikt oplosmiddel kunnen er klonters ontstaan die de verfspuit verstoppem. Volg de aanwijzingen voor verdunning die de verffabrikant geeft.

3.4 Perslucht slang en filterdrukregelaar verwijderen

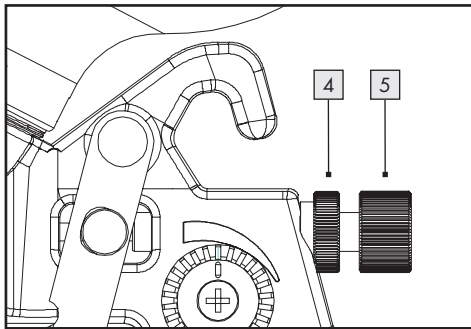
Opmerking: De perslucht slang mag alleen worden losgeschroefd als de drukregelaar van het filter drukloos is.

Let op: Perslucht slang zwiepen bij het openen van de snelkoppeling. Zorg ervoor dat je de perslucht slang vasthoudt!

Als de filterdrukregelaar wordt verwijderd, moeten alle leidingen eerst drukloos worden gemaakt. Er kan nog restdruk zijn. Draai eerst volledig vast en laat dan de druk af met de instelhendel om restgas uit de filterdrukregelaar te blazen.

3.5 Regeling van de verfopbrengst

- Voor een grotere opbrengst draait u de aanslagschroef [5] tegen de wijzers van de klok.
- Om de opbrengst te verminderen draait u de aanslagschroef [5] met de wijzers van de klok mee.



Aanwijzing: De voorste stelschroef [4] beperkt de verstelling van de aanslagschroef [5].

3.6 Instellen van de verfstraal

Bij het apparaat zijn de volgende instellingen mogelijk:

- **Ronde straal**
(voor moeilijk toegankelijke plekken)
- **Brede straal** (om horizontaal te werken)
- **Vlakke straal** (om verticaal te werken)

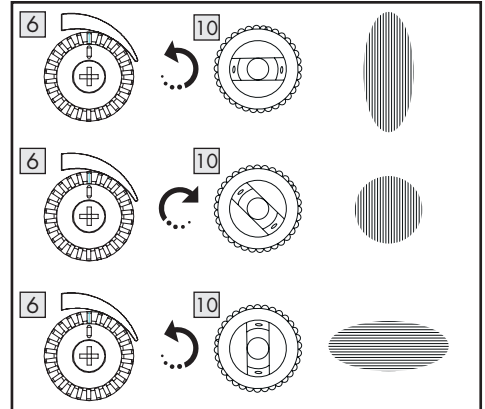
Om de spuitkop [10] in te stellen, draait u de stelschroef [11] los door ze tegen de wijzers van de klok te draaien. Om de verfstraal vast te zetten, draait u de stelschroef [11] met de wijzers van de klok mee vast.

Afstellen van de ronde straal:

- Draai regelaar [6] met de wijzers van de klok mee en de sproeikop [10] zoals aangegeven op de volgende figuur.

Afstellen van de brede/vlakke straal:

- Draai regelaar [6] tegen de wijzers van de klok in en de sproeikop [10] zoals aangegeven in de volgende figuur.



3.7 Regeling van het luchtvolume

- Om het luchtvolume te vergroten, draait u de regelaar voor het luchtvolume **8** tegen de wijzers van de klok. Een groter luchtvolume is ideaal voor een grove verstuiving.
- Om het luchtvolume te verkleinen, draait u de regelaar voor het luchtvolume **8** met de wijzers van de klok mee. Een kleiner luchtvolume is ideaal voor een dichtere spuitniveau.


Aanwijzing: Door proefstroken te spuiten kunt u de gewenste instellingen vinden.


Aanwijzing: Begin met het maximale luchtvolume en met een afstand van ongeveer 10 cm tot het werkvlak om de passende instelling te vinden.

LET OP!

Niet tegen de wind in spuiten!

4. Onderhoud, reparatie, reiniging en opslag

 **LET OP!** Voor onderhoud, reparaties, onderbrekingen en voor transport het apparaat van de compressor loskoppelen.

 **LET OP!** Materialen met een vlammpunt lager dan 21 °C veroorzaken een explosieve omgeving.



Veiligheidshandschoenen dragen tijdens het werk!

Aanwijzing: Een grondige reiniging is van belang om verstopping van de spuitopening te voorkomen. Zonder grondige reiniging is een deugdelijke werking niet meer verzekerd.

Aanwijzing: De verfspuit nooit helemaal in het oplosmiddel onderdompelen. Uitsluitend uitspoelen.

- Na ieder gebruik het apparaat en de afzonderlijke onderdelen reinigen. Dit verzekert storingsvrij en veilig bedrijf.

- Geen koolwaterstof- en halogeenvoudende oplosmiddelen, zoals trichloormethyl, ethylchloride, ed. gebruiken omdat deze gevaarlijke chemische reacties met de materialen van de verfspuit veroorzaken.
- Geschikte verdunningsmiddelen gebruiken om te spuiten en te reinigen. Gebruik middelen op basis van water, minder vluchtige koolwaterstoffen of soortgelijke stoffen.
- Maak gebruik van de reinigingsborstel **14** of een poetsdoek om de spuitkop **10** en spuitopening schoon te maken.
- De aanslagschroef **5** uitdraaien en de veer **13** uitnemen.
- Naald **12** en filter **15** uitnemen. Reinig deze met de borstel **14**.
- Reinig de binnenschroefdraad **16** van de bovenbeker **3** met de borstel **14**.
- Schroefdraad **16** en dichtring na het schoonmaken licht invetten.
- Zo nu en dan alle bewegende onderdelen oliën.
- Als het apparaat schoon is, alle onderdelen weer monteren.
- Bewaar het apparaat op een droge, schone en vorstvrije plek. Controleer ook filter **15** en spuitopening.
- Verfspuitpistolen mogen alleen worden bediend en onderhouden door geïnstrueerde personen. Reparaties mogen alleen door gekwalificeerde personen worden uitgevoerd.
- Indien mogelijk moeten inspecties, afstellingen en onderhoudswerkzaamheden door dezelfde persoon of zijn plaatsvervanger worden uitgevoerd en in een onderhoudsboek worden gedocumenteerd.

5. Afvoer



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen die u via plaatselijke recyclingpunten kunt afvoeren.



Voor informatie over de wijze waarop het afgedankte apparaat moet worden verwijderd, kunt u contact opnemen met de gemeente of het gemeentebestuur.



Let op de markering van de verpakkingsmaterialen bij het scheiden van afval, deze worden aangeduid met afkortingen (a) en nummers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen/20-22: papier en karton/80-98: composietmaterialen.

5.1 Milieuvriendelijkheid en afvoer van materialen

- Coatings horen bij het gevaarlijke afval en moeten als zodanig worden behandeld. Volg de plaatselijke voorschriften.
- Milieugevaarlijke stoffen mogen niet in bodem, grondwater of oppervlaktewater terechtkomen.
- Let er de aankoop van verven, lakken en andere coatings op of ze milieuvriendelijk zijn.

6. Garantie van ROWI Germany GmbH

Geachte klant,

U ontvangt op dit toestel 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken aan dit product komen aan u wettelijke rechten jegens de verkoper van het product toe. Deze wettelijke rechten worden onze hiernavolgend weergegeven garantie niet ingeperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint op de aankoopdatum. Gelieve de oorspronkelijke kassabon goed te bewaren. Deze is benodigd als bewijs voor de aankoop.

Indien binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar ons goedgevallen – gratis voor u gerepareerd of vervangen, ofwel wordt de koopprijs vergoed. Deze garantieverstrekking vergt dat binnen de termijn van drie jaar het defecte toestel en het aankoopbewijs (kassabon) bezorgd worden en dat schriftelijk kort beschreven wordt waarin het gebrek bestaat en wanneer dit is opgetreden.

Indien het defect door onze garantie gedekt wordt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantietermijn.

Waarborgperiode en wettelijke reclamaties

De waarborgperiode wordt niet verlengd door de wettelijke garantie. Dit geldt eveneens voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Schade en gebreken die eventueel reeds bij de aankoop aanwezig zijn, moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Reparaties die na het verstrijken van de waarborgperiode nodig worden, zijn tegen betaling.

Omvang van de waarborg

Het toestel werd zorgvuldig overeenkomstig strenge kwaliteitsrichtlijnen geproduceerd en vóór levering plichtsgetrouw getest.

De waarborg geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze waarborg omvat geen productonderdelen die aan normale slijtage blootstaan en derhalve als sleetonderdelen kunnen worden beschouwd, noch beschadigingen van breekbare onderdelen, bv. schakelaars, accu's of onderdelen uit glas.

Deze waarborg komt te vervallen indien het product beschadigd, dan wel niet naar behoren gebruikt of onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product moeten alle instructies uit de bedieningshandleiding nauwlettend nageleefd worden. Gebruiksdoelen en handelingen die in de bedieningshandleiding ontraden of waarvoor gewaarschuwd wordt, moeten absoluut voorkomen worden.

Het toestel is louter voor privégebruik bedoeld, niet voor commercieel gebruik. Bij verkeerd gebruik of onvakkundige behandeling, gebruik van geweld en bij ingrepen die niet door onze geautoriseerde servicevestiging uitgevoerd werden, komt de garantie te vervallen.

Procedure in geval van garantie

Om uw verzoek snel te kunnen af handelen, volgt u de volgende instructies:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 423080_2204) als aankoopbewijs klaar te houden.
- Raadpleeg voor het artikelnummer het typeplaatje op het product, het titelblad van uw handleiding (onderaan links) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Indien er functiestoornissen of andere gebreken optreden, neemt u eerst **telefonisch** of via **e-mail** contact op met de hiernavolgend vermelde serviceafdeling.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan, zonder portkosten voor u, naar het u medege-deelde serviceadres sturen met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en de vermelding waarin het gebrek bestaat en wanneer het opgetreden is.



Op www.lidl-service.com kunt u deze en nog vele andere handboeken, productvideo's en installatiesoftware downloaden. Met deze QR-code komt u direct op de website van de Lidl-service (www.lidl-service.com) en kunt u, door het artikelnummer (IAN 423080_2204) in te voeren, uw bedieningshandleiding openen.

7. Service

Als er tijdens de werking van uw ROWI Germany-product problemen optreden, gaat u als volgt te werk.

Contact

Het ROWI Germany Service-Team bereikt u op:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
DUITSLAND
Lidl-services@rowi-group.com
Service-Hotline: +800 7694 7694
(gratis met vast netwerk)

IAN 423080_2204

De meeste problemen kunnen al met een deskundig technisch advies door ons service-team worden opgelost.

8. Originele conformiteitsverklaring **CE**

Wij,
ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst, Duitsland

verklaren hierbij dat dit product voldoet aan de volgende normen, normatieve documenten en EU-richtlijnen:

Machinerichtlijn:
(2006/42/EG)

Toegepaste geharmoniseerde normen:
EN 1953:2013

Omschrijving van apparaat:
Perslucht-verfspuitpistool

Modelnummer:
PDFP 500 D4


Jaar van productie: 08/2022
Serienummer: IAN 423080_2204

Verantwoordelijke voor de documentatie:
Marc Stockenberger
Plaats: Forst
Datum/handtekening fabrikant:
28.06.2022



Marc Stockenberger
Directeur

Wij houden ons het recht voor technische wijzigingen aan te brengen in het belang van verdere ontwikkelingen.

1. Einleitung	30
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	30
1.2 Lieferumfang	30
1.3 Ausstattung	30
1.4 Technische Daten	31
2. Sicherheitshinweise	32
2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise	33
3. Inbetriebnahme	35
3.1 Gerät anschließen	35
3.2 Sprühfläche vorbereiten	35
3.3 Gerät ein-/ausschalten	35
3.4 Druckluftschlauch und Filterdruckminderer entfernen	36
3.5 Sprühmaterial regulieren	36
3.6 Farbstrahl einstellen	36
3.7 Luftmenge regulieren	37
4. Wartung, Instandhaltung, Reinigung und Lagerung	37
5. Entsorgung	38
5.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung	38
6. Garantie der ROWI Germany GmbH	38
7. Service	39
8. Original-Konformitätserklärung 	40

DRUCKLUFT-FARBSPRITZPISTOLE PDFP 500 D4

1. Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Druckluft-Farbspritzpistole ist zum Auftragen/Zerstäuben von flüssigen Beschichtungsstoffen bestimmt. Geeignete Flüssigkeiten sind:

- Wasserverdünnbare Lackfarben
- Klarlacke
- Holzschutzmittel
- Desinfektionsmittel
- Beize
- Kraftfahrzeug-Decklacke
- Lasuren
- Pflanzenschutzmittel
- Grundierungen
- Öle

Das Gerät ist zur Verwendung mit einer geeigneten Druckluftquelle vorgesehen (wir empfehlen einen Kompressor mit einem Kesselvolumen ab 24 Liter).

Das Gerät ist nicht geeignet zum Verarbeiten von folgenden Flüssigkeiten:

- Dispersions- und Latexfarben
- Säurehaltige Beschichtungsstoffe
- Laugen
- Spritz- und tropfgehemmte Materialien
- Körniges und körperhaltiges Sprühmaterial

Die feine Zerstäubung von Farbe oder Lack sorgt für gleichmäßigen Auftrag und schnelle Trocknung. Jede andere Verwendung oder Veränderung des

Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt und darf weder kommerziell noch industriell genutzt werden.

1.2 Lieferumfang

- 1 Druckluft-Farbspritzpistole PDFP 500 D4
- 1 Fließbecher
- 1 Deckel für Fließbecher
- 1 Bürste
- 1 Filter
- 1 Bedienungsanleitung

1.3 Ausstattung

- 1 Entlüftung
- 2 Deckel Fließbecher
- 3 Fließbecher
- 4 Arretierschraube
- 5 Hubanschlagschraube (Sprühmaterialregulierung)
- 6 Regler für Rund-/Flach- und Breitstrahl
- 7 Druckluftanschluss
- 8 Regler zur Luftmengenregulierung
- 9 Abzugshebel
- 10 Düsenkopf
- 11 Arretiermutter für den Düsenkopf
- 12 Nadel
- 13 Feder
- 14 Bürste
- 15 Filter
- 16 Inneres Schraubgewinde (Fließbecher)

1.4 Technische Daten

Betriebsdruck:	max. 3,5 bar
Düsengröße:	Ø 1,4 mm
Fließbecher:	ca. 500 ml
Empfohlene Viskosität*:	18-23 t (DIN-Sek**)

*Viskosität ist die Fließgeschwindigkeit eines Sprühmaterials. Diese Zähflüssigkeit wird mit einem Mess-/Auslaufbecher*** (nicht im Lieferumfang enthalten) gemessen. Messen Sie die Zeit in Sekunden, bis der Flüssigkeitsfaden beim Auslaufen abreißt. Diese Auslaufzeit ist die Viskosität. Verdünnen Sie das Material so lange, bis der Flüssigkeitsfaden die Zeit von 18-23 t (DIN-Sek) erreicht hat. **DIN-Sek ist eine veraltete Maßeinheit für Viskosität, die aber bei Heimwerkern Anwendung findet.

*** Der Messbecher soll ein Fassungsvermögen von 100 cm³ haben. Die Auslaufbohrung ist 4 mm groß. Die Messung erfolgt idealerweise bei einer Umgebungstemperatur von 20 °C.

Geräuschemissionswert

Messwert für Geräuschemissionswert ermittelt entsprechend EN 14462. Der bewertete Geräuschpegel am Verwendungsort beträgt:

Schalldruckpegel: $L_{pA} = 73,1 \text{ dB(A)}$

Schalleistungspegel: $L_{wA} = 93,1 \text{ dB(A)}$

Unsicherheit: $K = 2,5 \text{ dB}$

2. Sicherheitshinweise



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.



Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und/oder Sachschäden verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf!

- Zusätzlich zu den Hinweisen in dieser Bedienungsanleitung müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers berücksichtigt werden.
- **Bedienungsanleitung an Dritte weiterreichen.**
Tragen Sie dafür Sorge, dass Dritte dieses Produkt nur nach Erhalt der erforderlichen Anweisungen benutzen.
- **Kinder fernhalten und gegen Fremdbenutzung sichern.**
Lassen Sie den betriebsbereiten oder betriebenen Artikel niemals unbeaufsichtigt. Lassen Sie keinesfalls Kinder in dessen Nähe. Kindern ist der Gebrauch dieses Produktes untersagt. Sichern Sie das Produkt gegen Fremdbenutzung.
- **Seien Sie stets aufmerksam und achten Sie immer darauf, was Sie tun.**
Führen Sie keine Arbeiten an diesem Produkt durch, wenn Sie unaufmerksam sind bzw. unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Bereits ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch dieses Artikels kann zu ernsthaften Unfällen und Verletzungen führen.
- **Auf Beschädigung achten.**
Kontrollieren Sie den Artikel vor Inbetriebnahme auf etwaige Beschädigungen. Sollte der Artikel Mängel aufweisen, darf er auf keinen Fall in Betrieb genommen werden.

- **Keine spitzen Gegenstände verwenden.**
Führen Sie niemals spitze und/oder metallische Gegenstände in das Innere des Artikels ein.
- **Nicht zweckentfremden.**
Verwenden Sie den Artikel nur für die in dieser Bedienungsanleitung vorgesehenen Zwecke.
- **Regelmäßig prüfen.**
Der Gebrauch dieses Artikels kann bei bestimmten Teilen zu Verschleiß führen. Kontrollieren Sie es deshalb regelmäßig auf etwaige Beschädigungen und Mängel.
- **Ausschließlich Originalzubehörteile verwenden.**
Benutzen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Zusatzartikel, die ausdrücklich in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen werden.
- **Nicht im Ex-Bereich verwenden.**
Verwenden Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich Substanzen, wie brennbare Flüssigkeiten, Gase und insbesondere Farb- und Staubnebel befinden.

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise



Explosions-/Brandgefahr!

Rauchen ist während der Benutzung der Farbspritzpistole verboten! Sprühen Sie niemals auf eine offene Flamme, eine glühende Oberfläche oder auf Leuchtkörper. Entzünden Sie keine Funken oder offenes Feuer, um keine Explosion oder Brand zu verursachen.



Rückstoßkräfte!

Halten Sie beim Lösen der Schlauchkupplung den Schlauch fest in der Hand. Lösen Sie zuerst den Schlauch von der Druckluftquelle und entfernen Sie erst danach den Versorgungsschlauch von dem Gerät. So vermeiden Sie ein unkontrolliertes Herumwirbeln bzw. Rückstoß des Versorgungsschlauches.



Erstickungsgefahr!

Beim Arbeiten mit Stickstoff besteht Erstickungsgefahr! Achten Sie darauf, dass der Arbeitsraum stets gut belüftet ist!



Verletzungsgefahr!

Schutzkleidung, Atemschutz und Schutzbrille bei Arbeiten mit dem Gerät tragen! Die vorgeschriebene Schutzkleidung tragen, um jede Berührung mit giftigen Dämpfen, Lösemitteln und den verwendeten Materialien zu verhindern.



Gefährdungen durch Lärm!

Tragen Sie Hörschutz, um Gefährdungen durch Lärm zu vermeiden. Geräuschemissionen (z. B. verursacht durch Strömung oder Vibration) können Hörverlust und/oder physiologische Einwirkungen zur Folge haben.



Verletzungsgefahr!

Verwenden Sie als Energiequelle niemals Sauerstoff, andere brennbare Stoffe oder halogenierten Kohlenwasserstoff!

- Richten Sie das Gerät nicht auf Menschen und/oder Tiere. Löse- oder Verdünnungsmittel können die Haut, Lunge und die Augen verätzen.
- Knicken Sie nicht den Schlauch des Gerätes. Andernfalls kann dieser beschädigt werden.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise der Hersteller des Beschichtungsmaterials.

WARNUNG!

Bei handgeführten Auftragseinrichtungen sind eine Verschmutzung der Bedienperson durch den Sprühstrahl und Aerosole im Atembereich auf ein Minimum herabzusetzen. Es entstehen Gefährdungen durch Inhalation, Kontakt oder Absorption von Beschichtungsstoffen oder Reinigungsflüssigkeiten.

Maßnahmen hierzu sind:

- Ausreichende technische oder natürliche Lüftung.
- Korrekte Einstellung des Zerstäubungsdrucks.
- Ausreichender Abstand zwischen Spritz- und Sprühgerät und Werkstück. Dieser Abstand variiert je nach Beschichtungsmaterial.
- Funktionen zur Optimierung der Spritz- und Sprühparameter zur Reduzierung von Verunreinigungen.

3. Inbetriebnahme

Diese Farbspritzpistole arbeitet nach dem HVLP-Prinzip (High Volume Low Pressure). Es entsteht weniger Sprühnebel und der Materialverlust wird dadurch verringert.

⚠ ACHTUNG! Sprühen Sie niemals ohne montierten Düsenkopf **10**!

3.1 Gerät anschließen

- Stellen Sie sicher, dass Sie ausschließlich Druckluft zum Betrieb nutzen, die gereinigt, kondensat- und ölfrei ist.
- Um den Luftdruck regulieren zu können, **muss** bei der Druckluftquelle ein Filterdruckminderer vorhanden sein.
- Stellen Sie am Filterdruckminderer der Druckluftquelle den Betriebsdruck auf 3,5 bar ein.

WARNUNG! Der maximale Betriebsdruck von 3,5 bar darf nicht überschritten werden!

⚠ ACHTUNG! Ein zu hoher Arbeitsdruck verursacht zu starke Feinverteilung, zu schnelle Flüssigkeitsverdunstung und raue Oberflächen. Ein zu niedriger Betriebsdruck verursacht wellige Oberflächen und Tropfenbildung.

- Schließen Sie den Druckluftschlauch mit Schnellkupplung am Druckluftanschluss **7** des Gerätes an.

3.2 Sprühfläche vorbereiten

- Decken Sie alle Flächen ab, die nicht besprüht werden sollen (Türen, Fußboden, Fenster und Tür- und Fensterrahmen).
- Stellen Sie sicher, dass die Sprühfläche sauber, trocken und fettfrei ist.
- Rauen Sie glatte Flächen auf und entfernen Sie daraufhin den Schleifstaub.

Hinweis: Sollten Sie die Farbspritzpistole im Freien benutzen, beachten Sie die Windrichtung.

3.3 Gerät ein-/ausschalten

- Fügen Sie den Filter **15** in die Spritzpistole ein.
- Die Entlüftung **1** muss während des Verfahrens immer frei bzw. unbedeckt bleiben.
- Schrauben Sie den Fließbecher **3** fest auf die Pistole.
- Füllen Sie das Sprühmaterial in den Fließbecher **3** und verschließen Sie diesen mit dem Deckel **2**.
- Der Spritzabstand sollte senkrecht ca. 15 cm von dem Objekt betragen. Für eine ebenmäßige Beschichtung, halten Sie die Farbspritzpistole immer im gleichen Abstand zum Objekt.
- **Einschalten:** Drücken Sie den Abzugshebel **9**, um das Gerät einzuschalten.
- **Ausschalten:** Lassen Sie den Abzugshebel **9** los, um das Gerät auszuschalten.

Hinweis: Beginnen und beenden Sie den Sprühvorgang außerhalb der Sprühfläche.

Hinweis: Achten Sie darauf, das zu verwendende Beschichtungsmaterial mit einem geeigneten Lösungsmittel zu verdünnen. Bei Verwendung eines ungeeigneten Lösungsmittels können Klumpen entstehen und die Pistole verstopfen. Halten Sie sich an die Hinweise zur Verdünnung, die der Hersteller des Beschichtungsmaterials bereitstellt.

3.4 Druckluftschlauch und Filterdruckminderer entfernen

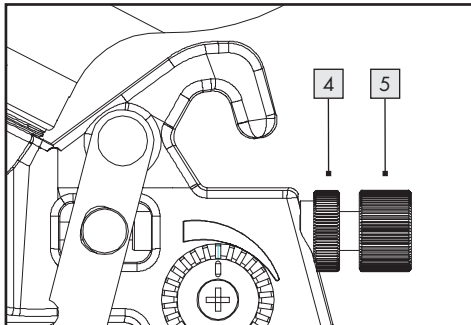
Hinweis: Das Abschrauben des Druckluftschlauchs darf nur im drucklosen Zustand des Filterdruckminderers erfolgen.

Achtung: Peitschender Druckluftschlauch beim Öffnen der Schnellkupplung. Druckluftschlauch unbedingt festhalten!

Wird der Filterdruckminderer entfernt, dann müssen zunächst alle Leitungen drucklos gemacht werden. Es könnte noch Restdruck geben. Mit dem Einstellgriff zuerst voll anspannen und dann wieder entspannen, um Restgas aus dem Filterdruckminderer abzublasen.

3.5 Sprühmaterial regulieren

- Um das Sprühmaterial zu erhöhen, drehen Sie die Hubanschlagschraube **5** gegen den Uhrzeigersinn.
- Um das Sprühmaterial zu verringern, drehen Sie die Hubanschlagschraube **5** im Uhrzeigersinn.



Hinweis: Die vordere Arretierschraube **4** begrenzt den Verstellbereich der Hubanschlagschraube **5**.

3.6 Farbstrahl einstellen

Das Gerät verfügt über folgende Einstellungen:

- **Rundstrahl** (für schwer zugängliche Stellen)
- **Breitstrahl** (für eine waagrechte Arbeitsrichtung)
- **Flachstrahl** (für eine senkrechte Arbeitsrichtung)

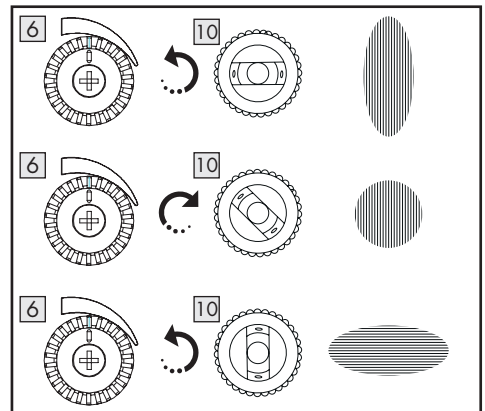
Um den Düsenkopf **10** einzustellen, lösen Sie die Arretiermutter **11**, indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen. Um den Farbstrahl zu sichern, drehen Sie die Arretiermutter **11** im Uhrzeigersinn, um diese anzuziehen.

Rundstrahl einstellen:

- Drehen Sie den Regler **6** im Uhrzeigersinn und den Düsenkopf **10** entsprechend folgender Abbildung.

Breit-/ Flachstrahl einstellen:

- Drehen Sie den Regler **6** gegen den Uhrzeigersinn und den Düsenkopf **10** entsprechend folgender Abbildung.



3.7 Luftmenge regulieren

- Um die Luftmenge zu erhöhen, drehen Sie den Regler zur Luftmengenregulierung **[8]** gegen den Uhrzeigersinn. Eine erhöhte Luftmenge ist ideal für grobe Zerstäubung.
- Um die Luftmenge zu verringern, drehen Sie den Regler zur Luftmengenregulierung **[8]** im Uhrzeigersinn. Eine verringerte Luftmenge ist ideal für starken Farbnebel.


Hinweis: Ermitteln Sie die geeigneten Einstellungen, indem Sie Probesprühungen auf einer Testfläche durchführen.


Hinweis: Fangen Sie mit der maximalen Luftmenge an und ca. 10 cm von der Spritzfläche entfernt, um die geeignete Einstellung zu ermitteln.

ACHTUNG!

Nicht gegen den Wind spritzen!

4. Wartung, Instandhaltung, Reinigung und Lagerung

 **ACHTUNG!** Entfernen Sie vor Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten, sowie Betriebsunterbrechungen und vor einem Transport, das Gerät von der Druckluftquelle.

 **ACHTUNG!** Materialien, deren Flammpunkt unterhalb von 21 °C liegt, schaffen eine explosive Umgebung.



Tragen Sie Schutzhandschuhe während des Arbeitsvorgangs!

Hinweis: Um der Verstopfung der Düsen vorzubeugen, ist eine gründliche Reinigung wichtig. Andernfalls sind einwandfreie Funktionen nicht mehr gewährleistet.

Hinweis: Legen Sie die Farbspritzpistole nie vollständig in das Lösungsmittel. Nur durchspülen!

- Reinigen Sie das Gerät und dessen Einzelteile nach jedem Gebrauch! Dies gewährleistet einen einwandfreien und sicheren Betrieb.
- Verwenden Sie keine kohlenwasserstoffhaltigen Halogen-Lösungsmittel, wie Trichlormethyl, Ethylchlorid usw., da sie gefährliche chemische Reaktionen mit einigen Materialien der Farbspritzpistole eingehen.
- Sprühen und reinigen Sie mit einem geeigneten Verdünnner. Verwenden Sie Materialien auf der Basis von Wasser, schwerflüchtigen Kohlenwasserstoffen oder ähnlichen Materialien.
- Verwenden Sie die Bürste **[14]** oder einen Lappen, um den Düsenkopf **[10]** und die Sprühlöcher zu reinigen.
- Schrauben Sie die Hubanschlagschraube **[5]** ab und entfernen Sie die Feder **[13]**.
- Entfernen Sie die Nadel **[12]** und den Filter **[15]**. Reinigen Sie diese mit der Bürste **[14]**.
- Reinigen Sie auch das innere Schraubgewinde **[16]** des Fließbechers **[3]** mit der Bürste **[14]**.
- Gewinde **[16]** und Dichtung müssen nach der Reinigung leicht eingefettet werden.
- Ölen Sie gelegentlich alle beweglichen Teile.
- Montieren Sie alle Teile wieder, nachdem sie das Gerät gereinigt haben.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, sauberen und frostsicheren Ort. Kontrollieren Sie dabei den Filter **[15]** und die Düse.
- Farbspritzpistolen dürfen nur von unterwiesenen Personen bedient und gewartet werden. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.
- Prüfungen, Einstellungen und Wartungsarbeiten sollten möglichst von der gleichen Person oder deren Stellvertreter durchgeführt und in einem Wartungsbuch dokumentiert werden.

5. Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

5.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung

- Beschichtungsstoffe sind Sondermüll, die entsprechend entsorgt werden müssen. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften.
- Umweltschädliche Chemikalien dürfen nicht ins Erdreich, Grundwasser oder in die Gewässer gelangen.
- Achten Sie beim Kauf von Farben, Lacken und anderen Beschichtungstoffen auf deren Umweltverträglichkeit.

6. Garantie der ROWI Germany GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegen zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 423080_2204) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN 423080_2204) Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

7. Service

Sollten beim Betrieb Ihres ROWI Germany-Produktes Probleme auftreten, gehen Sie bitte wie folgt vor:

Kontaktaufnahme

Das ROWI Germany Service-Team erreichen Sie unter:

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst

DEUTSCHLAND

Lidl-services@rowi-group.com

Service-Hotline: +800 7694 7694
(kostenlos aus dem Festnetz)

IAN 423080_2204

Die meisten Probleme können bereits im Rahmen der kompetenten, technischen Beratung unseres Service-Teams behoben werden.

8. Original- Konformitätserklärung **CE**

Wir,
ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst, Deutschland

hiermit erklären wir, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EU-Richtlinien übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie:
(2006/42/EG)

Angewandte harmonisierte Normen:
EN 1953:2013

Gerätebezeichnung:
Druckluft-Farbspritzpistole

Modellnummer:
PDFP 500 D4

Herstellungsjahr: 08/2022
Seriennummer: IAN 423080_2204

Dokumentationsverantwortlicher:
Marc Stockenberger
Ort: Forst
Datum/Herstellerunterschrift:
28.06.2022



Marc Stockenberger
Geschäftsführer

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

ROWI GERMANY GMBH

WERNER-VON-SIEMENS-STR. 27

DE-76694 FORST

GERMANY

Version des informations · Stand van de informatie ·

Stand der Informationen: 06/2022

ID No.: PDFP500D4-102022-BE-03

IAN 423080_2204

